

Art in Embassies Exhibition

United States Embassy Tunis



Cover:

Jack Youngerman Ukiyo E #4, 1976
Screenprint with lithography, 39 x 44 ¼ x in.
Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

جاك يونغerman أوكيو E #4، 1976
طباعة حريرية مع طباعة حجرية، 99,1 على 112,4 صم
يأذن من مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن.

Jack Youngerman Ukiyo E #4, 1976
Sérigraphie avec lithographie, 99,1 x 112,4 cm
Avec l'aimable autorisation d'Art dans
les ambassades, Washington, D.C.

Art in Embassies Exhibition
United States Embassy Tunis

Art in Embassies



Established in 1963, the U.S. Department of State's office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other U.S. foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow foreign citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a: "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

"For over fifty years, Art in Embassies has played an active diplomatic role by creating meaningful cultural exchange through the visual arts. The exhibitions, permanent collections and artist exchanges connect people from the farthest corners of an international community. Extending our reach, amplifying our voice, and demonstrating our inclusiveness are strategic imperatives for America. Art in Embassies cultivates relationships that transcend boundaries, building trust, mutual respect and understanding among peoples. It is a fulcrum of America's global leadership as we continue to work for freedom, human rights and peace around the world."

U.S. Secretary of State — John Forbes Kerry

الفن في السفارات

وتتيح هاته المعارض للمواطنين الإيجاب، الذين قد لا يسافر العديد منهم أبداً إلى الولايات المتحدة، أن يخبروا بأنفسهم عمق تراثنا وقيمنا الفنية واتساعهما، ما يحقق ما يسمّى «بالبصمة التي يمكن تركها حيثما لا تسح للناس فرصة مشاهدة الفن الأميركي.»

«لقد لعب الفن في السفارات لأكثر من خمسين سنة دورا دبلوماسياً نشطا عبر خلق فرص التبادل الثقافي الهادف من خلال الفنون المرئية. وتقوم المعارض والمجموعات الدائمة والتبادلات الفنية بالتأليف بين الناس من أقصى أصقاع المعمورة. إن بسط حضورنا وتعميم صوتنا وإبراز أننا نشرك الجميع لخدمات استراتيجية لإمريكا. يقوم برنامج الفن في السفارات بتنمية العلاقات تتخطى الحدود ما من شأنه أن يخلق ثقة واحتراما متبادلا وتفاهما بين الشعوب وإنه لمحور ترتكز عليه ريادتنا العالمية ونحن نواصل العمل من أجل تحقيق الحرية وحقوق الإنسان والسلام في جميع أنحاء العالم.»

وزير الخارجية الأميركية — جون فوربس كيري

يلعب مكتب الفن في السفارات التابع لوزارة الخارجية الأميركية والذي تأسس عام 1963 دورا حيويا في الدبلوماسية العامة لبلدنا وذلك من خلال مهام ثقافية مستفيضة تشمل إقامة معارض مؤقتة ودائمة و جدولة برامج لفنانين وإصدار مطبوعات. وقد بادر متحف الفن الحديث بطرح هذا التصور لبرنامج عالمي للفنون المرئية قبل عقد من الزمان أضفى عليه الرئيس كينيدي في أوائل الستينات طابعا رسميا بتعيين أول مدير للبرنامج. والآن ومن خلال أكثر من 200 فضاء، يرعى مكتب الفن في السفارات معارض مؤقتة ودائمة تشغل مساحات الاستقبال في مباني السفارات والفنصليات ومقرات الإقامة الأميركية في جميع أنحاء العالم، حيث ينتقى ويقتني الأعمال الفنية المعاصرة من الولايات المتحدة والبلدان المضيفة. وتخلق هذه المعارض لدى الجماهير في مختلف البلدان وعيا بنوعية الفن والثقافة وامتدادهما في كلا البلدين وما يتسمان به من تنوع، ما أحل مكتب الفن في السفارات بلدانا أكثر من أي مؤسسة أو منظمة فنية أمريكية أخرى.



Art dans les Ambassades



Fondé en 1963, le bureau du Département d'Etat américain de l'Art dans les Ambassades (AIE) joue un rôle essentiel dans la diplomatie publique de notre nation à travers une mission culturellement expansive, créant des expositions artistiques temporaires et permanentes, une programmation d'artistes, ainsi que des publications. Dix ans auparavant, le Musée d'Art Moderne avait imaginé pour la première fois un programme mondial d'arts visuels. Au début des années 1960, le président John F. Kennedy l'a par la suite officialisé en nommant le premier directeur du programme. Aujourd'hui AIE compte plus de 200 sites et gère des expositions temporaires et permanentes pour les espaces de représentation de toutes les chancelleries, consulats et résidences des ambassades américaines dans le monde entier, sélectionnant et commissionnant des œuvres d'art contemporaines des Etats-Unis et des pays d'accueil.

Ces expositions offrent au public international un sens de la qualité, portée et diversité de l'art et de la culture des deux pays, établissant ainsi la présence d'AIE dans plus de pays que tout autre fondation ou organisme artistique américain. Les expositions d'AIE permettent aux citoyens étrangers, dont

beaucoup ne voyageront certainement jamais aux Etats-Unis, d'expérimenter personnellement la profondeur et l'étendue de notre patrimoine et nos valeurs artistiques, laissant ainsi une « empreinte » là où les gens n'ont pas la possibilité de voir l'art américain.

« Depuis plus de cinquante ans, l'Art dans les Ambassades a joué un rôle diplomatique actif en créant un échange culturel significatif à travers les arts visuels. Les expositions, les collections permanentes et les échanges d'artistes connectent les gens des coins les plus reculés de la communauté internationale. Étendre notre portée, amplifier notre voix, et démontrer notre participation sont des impératifs stratégiques pour l'Amérique. L'Art dans les Ambassades cultive des relations qui transcendent les frontières, en établissant un climat de confiance, de respect mutuel et de compréhension entre les peuples. Il est un point d'appui du leadership mondial de l'Amérique à mesure que nous continuons à travailler pour la liberté, les droits humains et la paix dans le monde. »

Secrétaire d'Etat des Etats-Unis — John Forbes Kerry

Welcome

It's my pleasure to welcome you to the Residence of the American Ambassador to Tunisia. It is an honor to reside where my distinguished predecessors lived, worked, and entertained the people of Tunisia. I look forward to continuing their legacy of diplomacy and engagement during my time here.

This house is particularly special to me. Many momentous occasions in my life occurred here, including my wedding, and it is a great pleasure to share this house with my guests. I believe that diplomacy is more than exchanging information — it is also sharing a meal and a conversation. While negotiations are conducted in Embassies and Ministries, friendships develop in homes. So much of what is important occurs around the dinner table rather than the conference table. That is why I look forward to hosting events that not only prompt debate and discussion between Americans and Tunisians but also encourage sharing what is really important to each of us in order to foster deeper understanding between our two countries.

Art plays an important role in explaining a culture. That is why my talented colleagues at the Art in Embassies program work with all American ambassadors to choose the art for their residences. I am grateful to them for working with me to select works by American artists that I believe represent a compelling cross-section of American art and display the variety and creativity of artistic expression that is so much a part of American culture. My hope is that these artworks will not only be a window to American perspectives, but also reflect the spirit of the interactions that occur here between Tunisians and Americans – diverse in expression and broad in perspective. I hope that you enjoy them as much as I do.

Ambassador Daniel Rubinstein

*Tunis
June 2016*

أهلا وسهلا ومرحبا

وللفن دور مهمّ في شرح الثقافات. ولهذا يعمل زملائي الموهوبون من برنامج الفنّ في السفارات مع جميع سفراء الولايات المتحدة لاختيار أعمال فنية تعرض في محلات إقامتهم. أشعر بالامتنان نحوهم لعملهم معي لانتقاء أعمال لفنانين أميركيين تمثل في اعتقادي تشكيلة أسرة تقدّم للفنّ الأميركي وتبرز تنوع وإبداع التعبير الفنيّ الذي هو جزء لا يتجزأ من الثقافة الأميركية. أمني أن لا تكون هذه الأعمال الفنية نافذة على وجهات النظر الأميركية فحسب، بل تعكس أيضا روح التفاعل الذي يجري هنا بين التونسيين والأميركيين - روحا متنوعة التعبير رغبة الإفاق. أمل أن تستمتعوا بهذه الأعمال قدر إستمتاعي بها.

السفير دانيال روبنستين

تونس
جوان 2016

إنّه لمن دواعي سروري أن أرحّب بكم في محلّ إقامة السفير الأميركي بتونس. وإذ يشرفني أن أقيم حيث عاش وعمل واحتفى أسلافي من السفراء المتميزين بأهل تونس فأني أتطلع إلى مواصلة إرثهم من الدبلوماسية والحوار خلال فترة عملي بينكم في تونس.

لهذا البيت مكانة خاصة في نفسي ففيه جدّت جملة من الإحداث ذات الشأن في حياتي، ومنها حفل زفافي ويهجنني أن أشارك ضيوفا الكرام هذه الدار. أرى أنّ الدبلوماسية ليست مجرد تبادل المعلومات - فهي أيضا تقاسم وجبة وتبادل حديث. فبينما تدار المفاوضات في السفارات والوزارات، تتعرّع الصداقات في الديار وينشأ ذو الشأن من الأمور حول مائدة العشاء بدلا من طاولة المفاوضات. لهذا أتشوّف إلى استضافة اللقاءات التي لا تستحثّ الحوار والنقاش فحسب بين الأميركيين والتونسيين بل تشجّع أيضا على تقاسم ما يهمّنا بحق بغية تعميق التفاهم بين بلدينا.

Bienvenu

C'est avec plaisir que je vous souhaite la bienvenue dans la résidence de l'ambassadeur américain en Tunisie. C'est un honneur que je puisse résider là où mes prédécesseurs vivaient, travaillaient et recevaient le peuple tunisien. Je m'impatiente de poursuivre leur héritage de la diplomatie et du dialogue pendant mon temps ici.

Cette maison est particulièrement spéciale pour moi. De nombreuses occasions mémorables de ma vie se sont produites ici, y compris mon mariage, et c'est avec un grand plaisir que je partage ce lieu avec mes invités. Je crois que la diplomatie est bien plus qu'un échange d'information, c'est aussi le partage d'un repas et d'une conversation. Alors que les négociations sont menées dans les ambassades et les ministères, l'amitié se cultive dans les maisons. Il se passe plus de choses importantes autour de la table d'un dîner que celle d'une conférence. C'est la raison pour laquelle je me réjouis d'organiser des événements qui non seulement inciteront le débat et la discussion entre les américains et les tunisiens, mais encourageront aussi le partage de ce qui est vraiment important pour chacun de nous, afin de favoriser une meilleure compréhension entre nos deux pays.

L'art joue un rôle important dans l'explication d'une culture. C'est pour cette raison que mes collègues talentueux du programme d'art dans les ambassades travaillent avec tous les ambassadeurs américains afin de choisir les œuvres d'art pour leurs résidences. Je suis reconnaissant pour leur travail avec moi afin que je puisse choisir les œuvres des artistes américains qui à mon avis représentent l'art américain tout en démontrant la diversité et la créativité de l'expression artistique qui constitue une partie de la culture américaine. J'espère que ces œuvres d'art seront non seulement une fenêtre qui donne sur les perspectives américaines, mais aussi refléteront l'esprit des interactions entre les tunisiens et les américains ; un esprit d'une expression diversifiée et d'une perspective large. J'espère que vous les savourez autant que moi.

Ambassadeur Daniel Rubinstein

*Tunis
Juin 2016*

Alice Baber (1928-1982)

Alice Baber began painting at the age of eight, later studying art at Lindenwood College for Women in St. Charles, Missouri, and Indiana University in Bloomington. She also traveled worldwide, studying at the École des Beaux Arts in Fontainebleau, France, and lived in Paris throughout the late 1950s and 1960s. She was a member of the March Gallery on Tenth Street in New York City, and was art editor of *McCall's* magazine. Baber was instrumental in organizing exhibitions of women artists at a time when women were still struggling to gain prominence in the international art world. Baber's leg-

acy is honored at the Baber Midwest Modern Art Collection of the Greater Lafayette Museum of Art in Indiana, and the Alice Baber Memorial Art Library in East Hampton, Long Island, New York. Her paintings are in major museum collections throughout the world. Baber's work is recognized for its luminous, abstract shapes, particularly in stained canvases filled with clear, radiant color. Her compositions often consist of multiple round or ovoid shapes.

www.niagara.edu/cam/art_of_70s/Artists/baber.html

أليس بابر (1928-1982)

متحف لافاييت للفن الحديث في ولاية إنديانا، وكذلك في مكتبة أليس بابر التذكارية للفن في إيست هامبتون بلونغ آيلاند، نيويورك. وتوجد لوحاتها ضمن مجموعات الأعمال الفنية في أعرق متاحف العالم. ويُعرف عمل بابر بأشكاله التجريدية المضيئة، وخاصة باللوحات المصبوغة بالألوان المُشعة والمشرقة وعادة ما تكون أعمالها أشكال دائرية أو بيضوية متعددة.

www.niagara.edu/cam/art_of_70s/Artists/baber.html

بدأت أليس بابر الرسم في سن الثامنة، ثم درست الفنون في كلية ليندن وود للفتيات في سانت تشارلز بولاية ميسوري ثم في جامعة إنديانا. كما أنها سافرت عبر العالم، ودرست في معهد الفنون الجميلة في فونتينبلو، بفرنسا وعاشت في باريس أواخر الخمسينات والستينات. كانت من أعضاء رواق مارش (March Gallery) الكائن بتانث ستريت (Tenth Street) في مدينة نيويورك، كما انها عملت مُحَرِّرة في مجلة ماكولس *McCall's*. وكان لبابر دورا فعّالا في تنظيم معارض فنية للفنانات حينما كان لا يزال من الصعب على النساء تَبَوُّأ مكانة بارزة في عالم الفن الدولي. تم تكريم تراث بابر ضمن مجموعة بابر الفنية في الغرب الأوسط في

Alice Baber (1928-1982)

Alice Baber a commencé à peindre à l'âge de huit ans. Elle a ensuite étudié l'art à Lindenwood College for Women à St. Charles, Missouri et à l'université d'Indiana à Bloomington. Elle a également voyagé à travers le monde, fait des études à l'École des Beaux-Arts de Fontainebleau en France, et a vécu à Paris pendant les années 50 et 60. Elle était membre de la Galerie Mars à Tenth Street à New York, et était aussi la rédactrice en chef d'art du magazine *McCall's*. Baber eut un rôle vital dans l'organisation des expositions de femmes artistes à l'époque où les femmes avaient encore du mal à affirmer leur présence dans le monde de l'art international. L'héritage de

Baber est honoré à la « Baber Midwest Modern Art Collection » du musée d'art de Lafayette dans l'Indiana, ainsi qu' à la « Alice Baber Memorial Art Library » à East Hampton, Long Island, New York. Ses peintures sont exposées dans les grandes collections de musées à travers le monde. Le travail de Baber est reconnu pour ses formes lumineuses, abstraites, en particulier sur des toiles tachées remplies de couleurs rayonnantes claires. Ses compositions sont souvent constituées de multiples formes rondes ou ovoïdes.

www.niagara.edu/cam/art_of_70s/Artists/baber.html



Red Melting Point, 1977. Watercolor, 36 ½ x 28 ½ in.
Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.; Gift of the Estate of Alice Baber

نقطة الانصهار الحمراء، 1977. ألوان مائية، 92,7 على 72,4 صم
يأذن من مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن، من عطاء تركة أليس بابر

Point de fusion rouge, 1977. Peinture à l'aquarelle, 92,7 x 72,4 cm
Avec l'aimable autorisation d'Art dans les ambassades, Washington, D.C. ; Don de la succession d'Alice Baber

Gene Davis (1920-1985)

Gene Davis is famous for painting lively compositions of thin, vibrantly colored stripes. Along with Morris Louis and Kenneth Noland, Davis was at the center of the Washington, D.C., contingent of color field painters known as the Washington Color School. Fascinated by color relationships, Davis delighted in alternating thin bright vertical stripes to create syncopated

patterns reminiscent of jazz and bebop. In an Upstate New York parking lot in 1972, he painted *Niagara*, which, at 43,680 square feet, was the largest painting ever made at the time.

www.artsy.net/artist/gene-davis

دجين دايفس (1985-1920)

بموسيقى الجاز والبيبوب. وفي سنة 1972 شمالي ولاية نيويورك قام دايفس برسم لوحة في مأرب سيارات أسماها بـ«نياغرا» غطت 43.680 قدم مربع وكانت عندها أكبر لوحة على الإطلاق.

www.artsy.net/artist/gene-davis

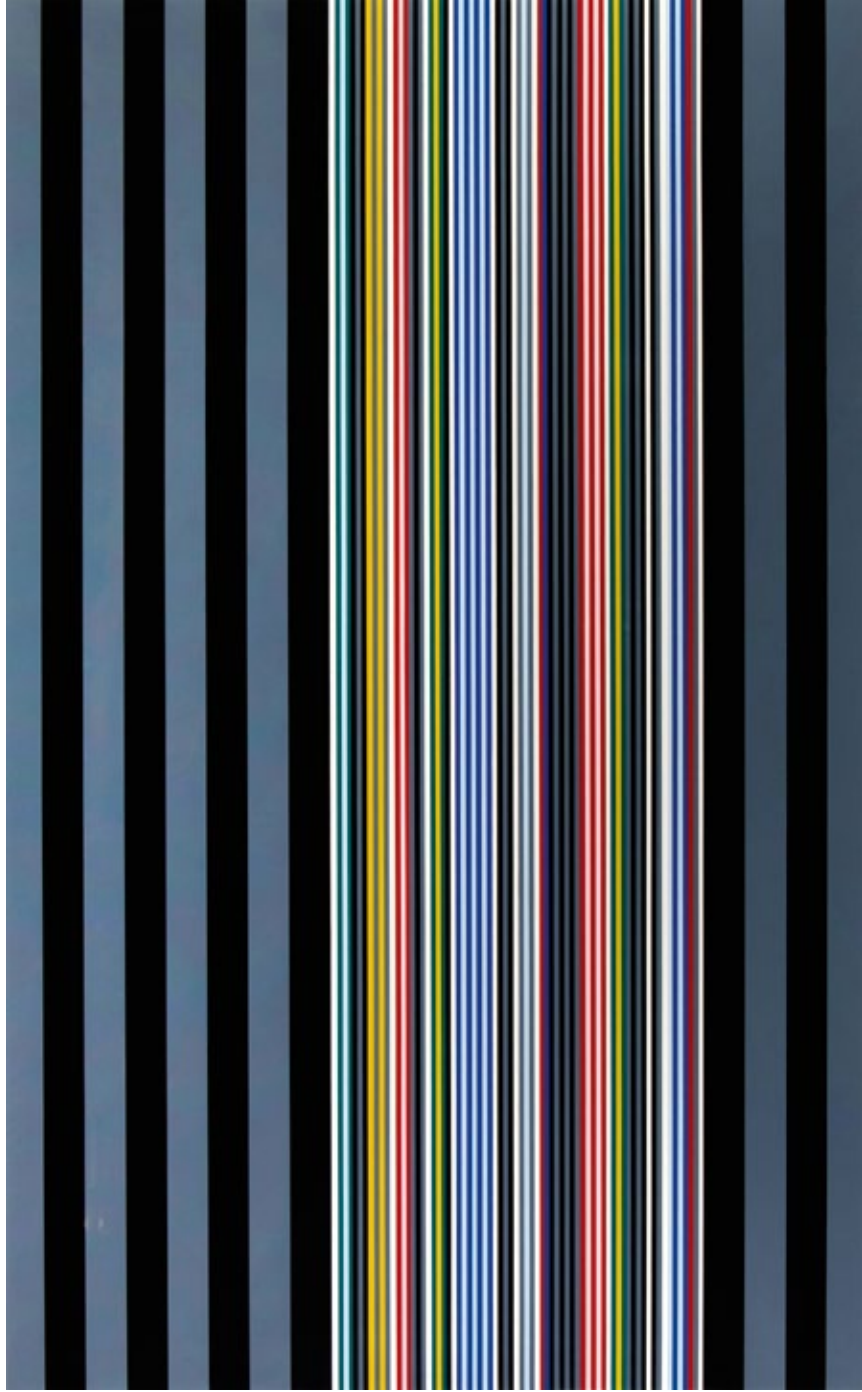
اشتهر جين دايفس برسوماته المتكوّنة من أشرطة رقيقة ذات ألوان مشعّة. و كان ديفيس، شأنه في ذلك شأن موريس لويس وكينيث نولاند، من ابرز ممثلي رسامي حقول الألوان المعروفين بمدرسة واشنطن للإلوان. وبحكم إنبهاره بالعلاقة بين الألوان، فقد انطلق دايفس مبتهجا في مناوبة الخطوط العمودية الرقيقة الساطعة لخلق أنماطا مدغمة تذكرنا

Gene Davis (1920-1985)

Gene Davis est connu pour ses vivantes compositions de fines rayures aux couleurs vives. Avec Morris Louis et Kenneth Noland, Davis était au centre du contingent des peintres de champ couleur de Washington, D.C. connu comme « Washington Color School ». Fasciné par les relations des couleurs, Davis s'est amusé en alternant de fines rayures verticales lumineuses pour créer des motifs syncopés rappelant le jazz

et le bebop. En 1972, dans un parking d'Upstate à New York, Davis peint *Niagara*, la peinture la plus grande jamais réalisée à l'époque, mesurant 143,3 m².

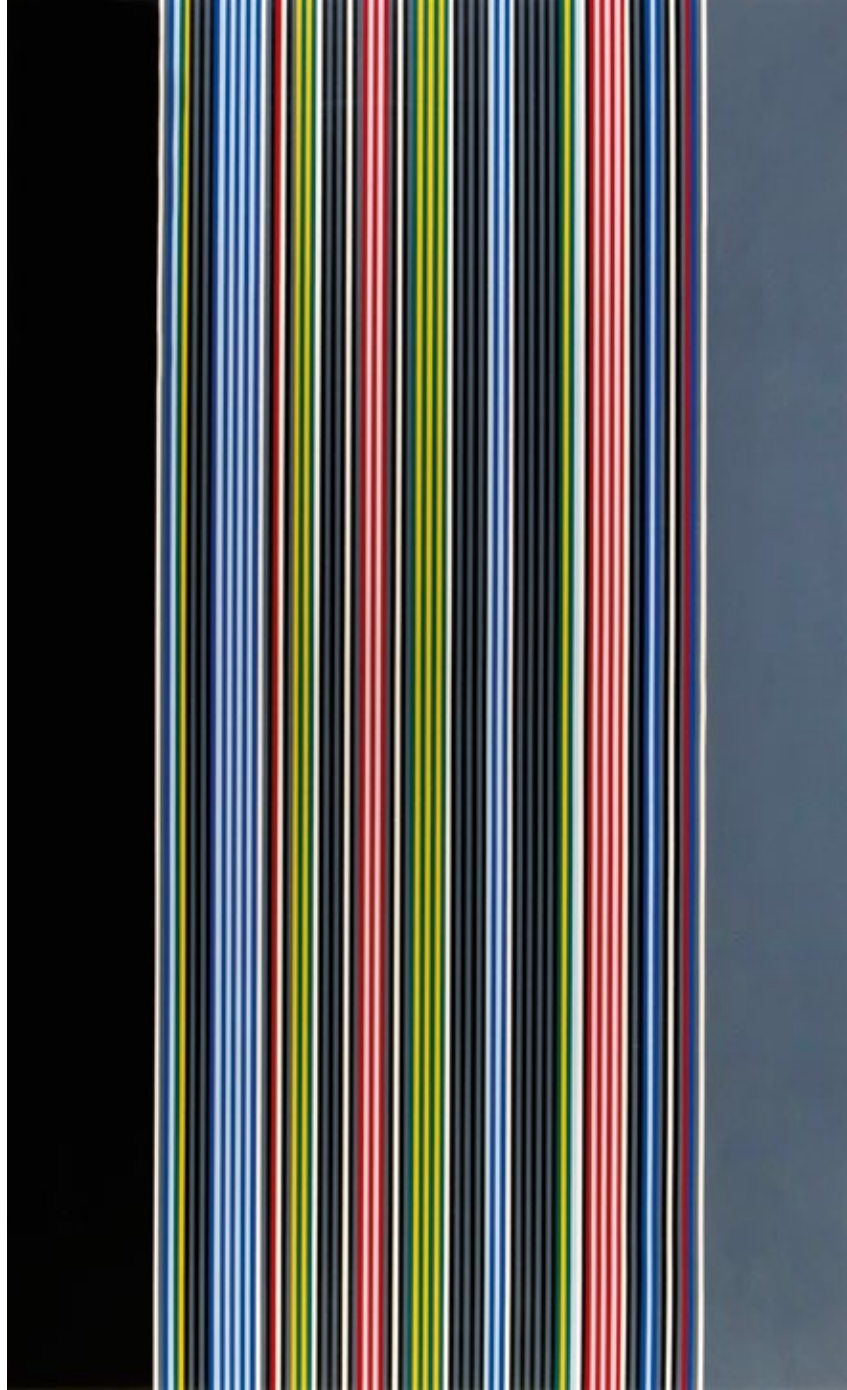
www.artsy.net/artist/gene-davis



Black Watch Series I, 1974. Silkscreen, 79 ¼ x 53 ½ in. Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

مجموعة الساعة السوداء الأولى، 1974. شاش حريري، 201,3 على 135,9 صم. بإذن من مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن

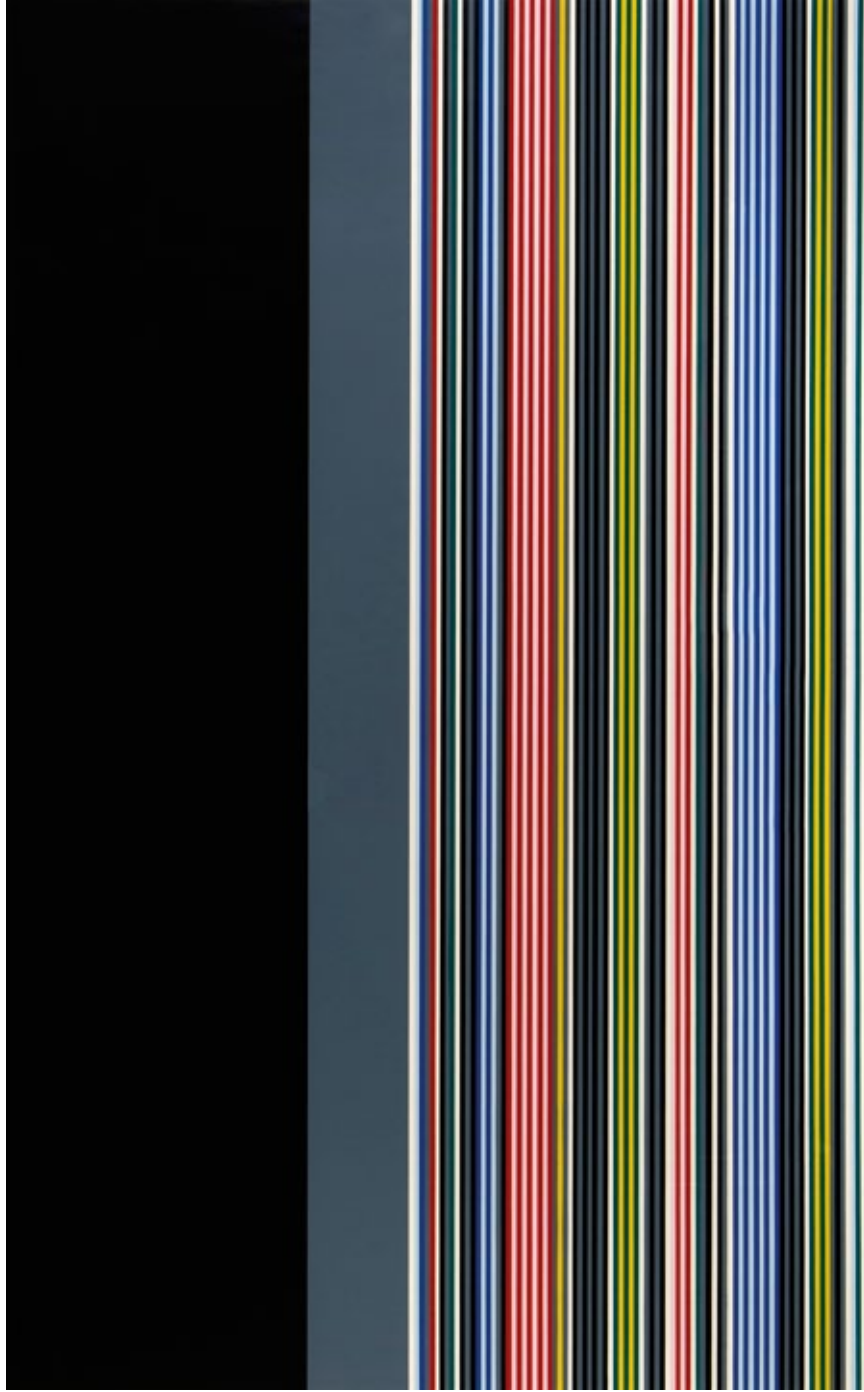
Black Watch Series I, 1974. Sérigraphie, 201,3 x 135,9 cm. Avec l'aimable autorisation d'Art dans les ambassades, Washington, D.C.



Black Watch Series II, 1974. Silkscreen, 79 ¼ x 53 ½ in. Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

مجموعة الساعة السوداء الثانية، 1974. شاش حريري، 201,3 على 135,9 صم. بإذن من مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن

Black Watch Series II, 1974. Sérigraphie, 201,3 x 135,9 cm. Avec l'aimable autorisation d'Art dans les ambassades, Washington, D.C.



Black Watch Series III, 1974. Silkscreen, 79 ¼ x 53 ½ in. Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

مجموعة الساعة السوداء الثالثة، 1974. شاش حريري، 201,3 على 135,9 صم. بإذن من مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن

Black Watch Series III, 1974. Sérigraphie, 201,3 x 135,9 cm. Avec l'aimable autorisation d'Art dans les ambassades, Washington, D.C.

Ellsworth Kelly (1923-2015)

Ellsworth Kelly has been a widely influential force in the post-war art world. He first rose to critical acclaim in the 1950s with his bright, multi-paneled and largely monochromatic canvases. Maintaining a persistent focus on the dynamic relationships between shape, form, and color, Kelly was one of the first artists to create irregularly shaped canvases. His subse-

quent layered reliefs, flat sculptures, and line drawings further challenged viewers' conceptions of space. While not adhering to any one artistic movement, Kelly vitally influenced the development of minimalism, hard-edge painting, color field, and pop art.

www.theartstory.org/artist-kelly-ellsworth.htm

إيلزورث كيللي (1923-2015)

الطبقات ومنحوتاته المسطحة وكذلك رسوماته الخطية تحدى إيلزورث كيللي فهم جمهوره للفضاء. رغم أنه لم يتقيد بأي حركة فنية، كان لكيللي تأثير كبير على تطور الفن التبسيطي والرسم على طريقة الحواف البارزة hard-edge إضافة لحقول الألوان وفن البوب/الشعبي

www.theartstory.org/artist-kelly-ellsworth.htm

كان لإيلزورث كيللي تأثير واسع النطاق في عالم الفن ما بعد الحرب. أول ما أشاد به النقاد كان في الخمسينات بفضل لوحاته المشرقة، متعددة الألواح وأحادية اللون إلى حد كبير. ولإنه حافظ على تركيزه المستمر على العلاقات الديناميكية بين البنية والشكل واللون، كان كيللي واحداً من أوائل الفنانين الذين رسموا لوحات غير منتظمة الشكل. وعبر النقوش مركبة

Ellsworth Kelly (1923-2015)

Ellsworth Kelly a été une force d'une grande influence dans le monde de l'art d'après-guerre. Il a commencé à rencontrer un succès critique dans les années 50 avec ses toiles lumineuses, multi-lambrissées et largement monochromatiques. En maintenant une attention persistante sur les relations dynamiques entre la silhouette, la forme et la couleur, Kelly a été l'un des premiers artistes a créé des toiles de formes irrégulières. Il a mis à l'épreuve les conceptions de l'espace du téléspectateur

grâce à l'utilisation de reliefs en couches ultérieures, de sculptures plates, et de dessins au trait. Bien qu'il n'ait adhéré à aucun mouvement artistique, Kelly a énormément influencé le développement du minimalisme, de la peinture « hard-edge », des champs de couleur et du « pop art ».

www.theartstory.org/artist-kelly-ellsworth.htm



Philodendron #2, undated

Lithograph, 36 ⁵/₈ x 47 ⁵/₈ in.

Courtesy of the Foundation for Art and Preservation in Embassies, Washington, D.C.

شجرة الحب #2، غير مؤرخة

طباعة حجرية، 93 على 121 سم

بإذن من مؤسسة الفن والحفظ في السفارات، مدينة واشنطن

Philodendron #2, non daté

Lithographie, 93 x 121 cm

Avec l'aimable autorisation d'Art et préservation dans les ambassades, Washington, D.C.

Helen Lambert (1912-1993)

A professional lawyer, Helen Grigware Lambert received her artistic training in the United States. Her extensive travel, including to Japan, the former Soviet Union, and Israel, left a profound imprint on the evolution of her aesthetic vision. Her early paintings were figurative and rendered in a dark palette. By the 1970s, her style had become increasingly abstract, with lively colors and passages of white. Thin, delicate lines of dripped paint spread and interlace about the canvas, defining the flowers that had become her subject of choice and that her titles reference.

هيلين لامبرت (1993-1912)

تلقت هيلين لامبرت تكوينها الفني في الولايات المتحدة الإمريكية وكانت في الإصل قد احترفت المُحامة. ولقد تركت ترجالها المستفيض إلى بلدان كالـيابان والإتحاد السوفياتي سابقا و إسرائيل أثرا على تطوّر رؤيتها الفنيّة. وكانت أولى لوحاتها ذات بعد مجازي واستعملت فيها الالوان الداكنة. وبحلول السبعينات كان أسلوبها قد أصبح تجريديا أكثر فأكثر ذو ألوان ساطعة مع بعض المساحات البيضاء. خطوط دقيقة ورقيقة من الطلاء المتقطر تنتشر وتتداخل على القماش مُحددة معالم زهور أصبحت موضوعها المُختار وعناوين للوحاتها.

Helen Lambert (1912-1993)

Avocate professionnelle, Helen Grigware Lambert a reçu sa formation artistique aux États-Unis. Ses nombreux voyages, y compris au Japon, dans l'ancienne Union Soviétique, et en Israël, ont laissé une empreinte profonde sur l'évolution de sa vision esthétique. Ses premiers tableaux étaient figuratifs et rendus à travers une palette sombre. Aux alentours des années 70, son style était devenu de plus en plus abstrait avec des couleurs vives et des passages de blanc. Des lignes fines et délicates de peinture égouttée, propagée et entrelacée sur la toile, définissant les fleurs qui étaient devenus son sujet de choix et ses titres préférés.



Spring Fever, undated
Acrylic on canvas, 42 x 62 in.
Gift of the artist to Art in Embassies, Washington, D.C.

جُمى الربيع، غير مؤرخة
لوحة إكريليك على قماش، 106,7 على 157,5 صم
هدية من الفنان إلى مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن

Fièvre printanière, non daté
Acrylique sur toile, 106,7 x 157,5 cm
Cadeau de la part d'Art dans les ambassades, Washington, D.C.



Border Flowers, undated

Oil on canvas, 48 x 63 in.

Gift of the artist to Art in Embassies, Washington, D.C.

زهور الحدود، غير مؤرخة

لوحة زيتية على قماش، 121,9 على 160 صم

هدية من الفنان إلى مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن

Les fleurs des frontières, non daté

Peinture à l'huile sur toile, 121,9 x 160 cm

Cadeau de la part d'Art dans les ambassades, Washington, D.C.

Patricia Nix (1938)

Although she has long resided in New York City and France, Patricia Nix is a native Texan and her earliest influences came from the culture of Texas: deep religious faith, southwestern churches, Mexican icons, and Native American crafts. Her work embraces art history and draws on the major stylistic movements of our time, including cubism and surrealism. She has been hailed by critics as the successor to such disparate artists as Georgia O'Keefe and Joseph Cornell, and exhibited with other contemporary masters, including David Hockney,

Willem de Kooning, Roy Lichtenstein, Andy Warhol, Joseph Cornell, Louise Nevelson, Julian Schnabel, and Jim Dine. But despite these culture-specific influences and comparisons, Nix's work is powerful on a universal level and quite unique in the world of art. Indeed, the term "American Baroque" has been coined to describe her work.

www.patricianix.com/biography.html

باتريسيا نيكس (ولدت 1938)

فيهم دافيد هوكي وويليام دي كوينغ وروي ليكتستين وأندي وار هول وجوزيف كورنال ولويز نيفيلسون وجوليان شابل وجيم داين. ورغم هذه التأثيرات الثقافية والمقارنات يبقى عمل نيكس قويًا على مستوى عالمي وفريد من نوعه في عالم الفن. وكدلالة على ذلك صيغ مصطلح «الباروك الأمريكي» لوصف أعمالها.

www.patricianix.com/biography.html

رغم أنها أقامت لفترة طويلة من الزمن في كل من نيويورك وفرنسا، فإن باتريسيا نيكس تتحدر من ولاية تكساس وتجلى ذلك في أعمالها التي أظهرت تأثرها بثقافة تكساس المتمثلة في الإيمان العميق وكنائس الجنوب الغربي والإيقونات المكسيكية والصناعات اليدوية لسكان أمريكا الأصليين. تعانق أعمالها تاريخ الفن وتستنبط من أهم الحركات الفنية الحديثة بما في ذلك المدرسة التكعيبية والمدرسة السريالية. وقد أشاد بها النقاد وأسموها خليفة لفنانين مختلفين على غرار جورجيا أوكيف وجوزيف كورنال. كما أنها قامت بعرض أعمالها مع أعرق الفنانين المعاصرين بمن

Patricia Nix (1938)

Même si elle a vécu longtemps à New York et en France, Patricia Nix est en réalité originaire du Texas et ses premières influences viennent de la culture du Texas: la foi religieuse profonde, les églises du sud-ouest, les icônes mexicaines et l'artisanat des autochtones américains. Son travail embrasse l'histoire de l'art et puise dans les grands mouvements stylistiques contemporains, notamment le cubisme et le surréalisme. Elle a été nommée par les critiques comme le successeur d'artistes aussi divers que Georgia O'Keefe et Joseph Cornell, et a exposé son travail avec d'autres artistes contemporains

prestigieux, tels que David Hockney, Willem de Kooning, Roy Lichtenstein, Andy Warhol, Joseph Cornell, Louise Nevelson, Julian Schnabel et Jim Dine. Cependant, malgré ces influences culturelles et ces comparaisons, le travail de Nix demeure puissant sur le niveau international et unique dans le monde de l'art. La preuve, le terme « baroque américain » a été inventé afin de décrire son travail.

www.patricianix.com/biography.html



I Promised You a Rose Garden, 1988. Oil and collage on canvas, 48 x 48 in. Courtesy of the artist, New York, New York

وعدتك بحديقة من الزهور، 1988. رسم زيتي وفن تليصقي على القماش، 121,9 على 121,9 صم. هديّة من الفنان، مدينة نيويورك، بولاية نيويورك

Je t'ai promis un jardin de roses, 1988. Collage dans une peinture à l'huile, 121,9 x 121,9 cm. Avec l'aimable permission de l'artiste, New York, New York

Larry Poons (1937)

It is not surprising that Larry Poons' gestural, emotional, and improvisational paintings are borne from an artist who originally studied to become a professional musician. In the 1960s, Poons left the New England Conservatory of Music to pursue a career in painting, a decision honored with nearly immediate success – Poons' early works, optical art paintings of circles and dots, were included in a Museum of Modern Art exhibition when he was just twenty-eight. These illusionistic paintings evoked rhythm and an underlying musicality, yet a move

toward abstract expressionism would introduce an even greater presence of the artist's psyche in his work. In Poons' action paintings, his gestures and energy were expressed through buckets of paint he had thrown at the canvas. Even his later works, painted by brush, recall the same energy in their expressive use of color and seemingly infinite number of frenetic brushstrokes.

www.artsy.net/artist/larry-poons

لاري بوونز (ولد سنة 1937)

لكن توجهها نحو المدرسة التعبيرية التجريدية أدخل في عمل الفنان حينًا أكبر لنفسيته. وفي لوحات بوونز الحركية تجلت إيماءاته وطاقته من خلال رمبه بدلاء من الطلاب على قماش اللوحة. وحتى أعماله الأخيرة التي استخدم فيها الفرشاة فتُظهر أيضا نفس الطاقة في الإستعمالات التعبيرية للألوان والعدد اللامتناهي لضربات الفرشاة المضطربة.

www.artsy.net/artist/larry-poons

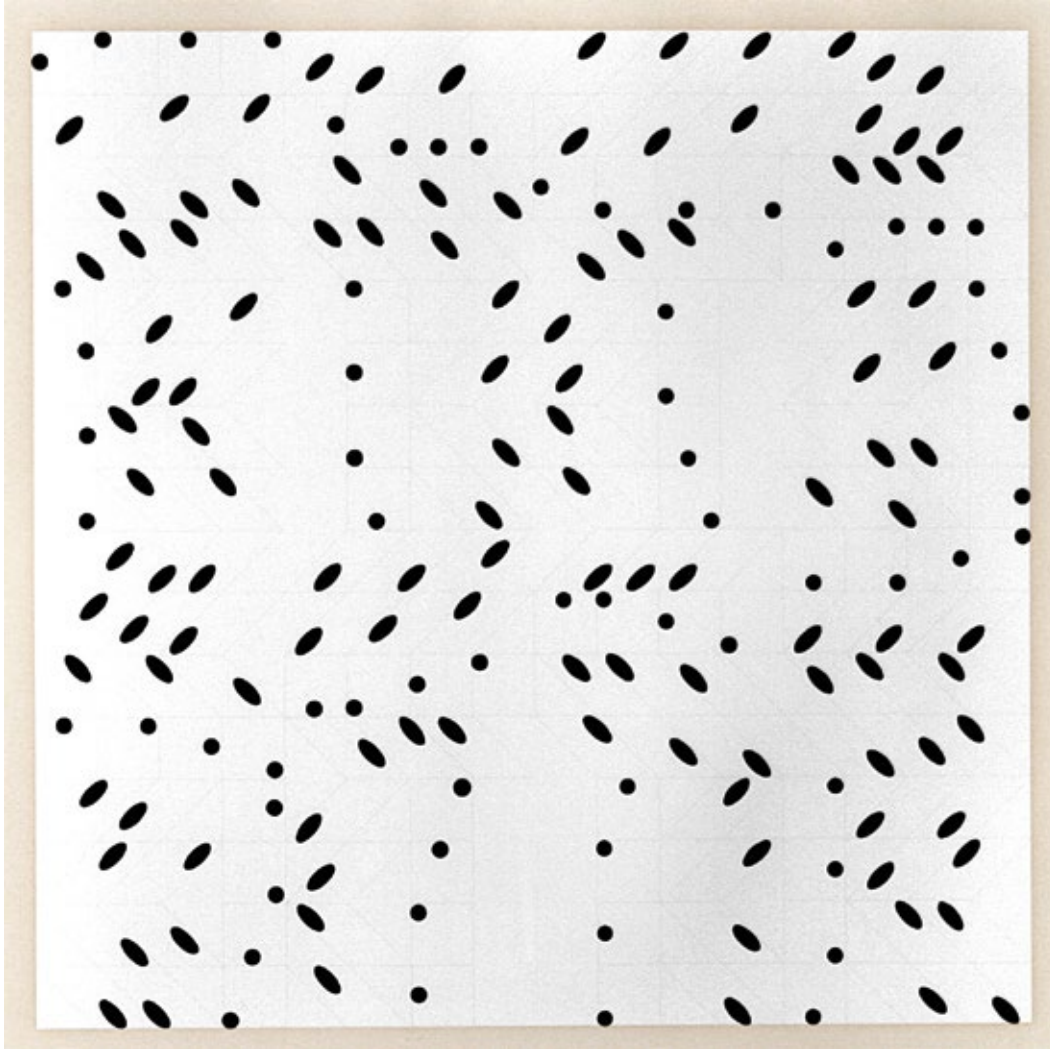
ليس من المفاجئ أن تكون لوحات لاري بوونز الإيمائية، العاطفية، الارتجالية قد صدرت عن فنان زاول تعليمه في الإصل ليحترف الموسيقى. غادر بوونز في الستينات معهد نيو انجلاند للموسيقى لممارسة الرسم، وهو قرار كلل بنجاح فوري تقريبا. وتمثلت أعمال بوونز الأولى في ما يُدعى بلوحات الفن البصري من دوائر ونقاط، و تم إدراجها في معرض لمتحف الفن الحديث عندما كان عمره ثمانية وعشرين سنة فحسب. وأثارت هذه اللوحات المُحاكية للخدع البصرية إيقاعا وموسيقى مُبطنة،

Larry Poons (1937)

Il n'est guère surprenant que les peintures d'improvisation gestuelle et émotionnelle de Larry Poons parviennent d'un artiste qui a initialement étudié pour devenir un musicien professionnel. Dans les années 1960, Poons a quitté le conservatoire de musique de la Nouvelle Angleterre pour poursuivre une carrière dans la peinture, une décision honorée avec un succès quasi immédiat – les premières œuvres de Poons, peintures optiques d'art de cercles et de points, ont été inclus dans une exposition du musée d'art moderne alors qu'il n'avait que vingt-huit ans. Ses toiles illusionnistes évoquaient un rythme

et une musicalité sous-jacente, mais aussi un mouvement vers l'expressionnisme abstrait qui introduirait dans le travail de l'artiste la présence encore plus grande de son âme. Dans les peintures d'action de Poons, ses gestes et son énergie étaient exprimés par des seaux de peinture jetés sur la toile. Même ses œuvres ultérieures, peintes au pinceau, rappellent la même énergie dans l'utilisation expressive des couleurs et le nombre apparemment infini de coups de pinceau frénétiques.

www.artsy.net/artist/larry-poons



Untitled, 1964

Color silkscreen, 30 ½ x 31 in.

Gift of Mr. and Mrs. Philip Berman to Art in Embassies, Washington, D.C.

غير مُعنوانة، 1964

شاش حريري ملون، 77,5 على 78,5 صم

هدية من السيد والسيدة فيليب بيرمان لمكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن.

Sans titre, 1964

Sérigraphie en couleur, 77,5 x 78,7 cm

Don de M. et Mme Philip Berman à l'art dans les ambassades, Washington

Joel Shapiro (1941)

Joel Shapiro is an artist of international prominence. He has executed more than thirty commissions and publicly sited sculptures in major Asian, European, and North American cities and has been the subject of more than 160 solo exhibitions and retrospectives internationally. In his recent investigations of the expressive possibility of form and color in space, the artist suspends painted wooden elements from the ceiling,

wall, and floor, exploring the projection of thought into space without the constraint of architecture. In 2011, Shapiro energized the monumental forty-three-foot-tall gallery at the Museum Ludwig in Cologne, Germany, with fifteen vibrantly painted wooden elements.

www.pacegallery.com/artists/434/joel-shapiro

جويل شاييرو (ولد سنة 1941)

التفكير في الفضاء دون التقيّد بالهندسة المعمارية. وفي عام 2011 ضح شاييرو الحياة في معرض متحف لودفيغ الضخم في كولونيا، ألمانيا ذي الارتفاع البالغ 43 قدماً، بالإستعانة بـ 15 قطعة من الخشب المكسوة بالألوان الساطعة.

www.pacegallery.com/artists/434/joel-shapiro

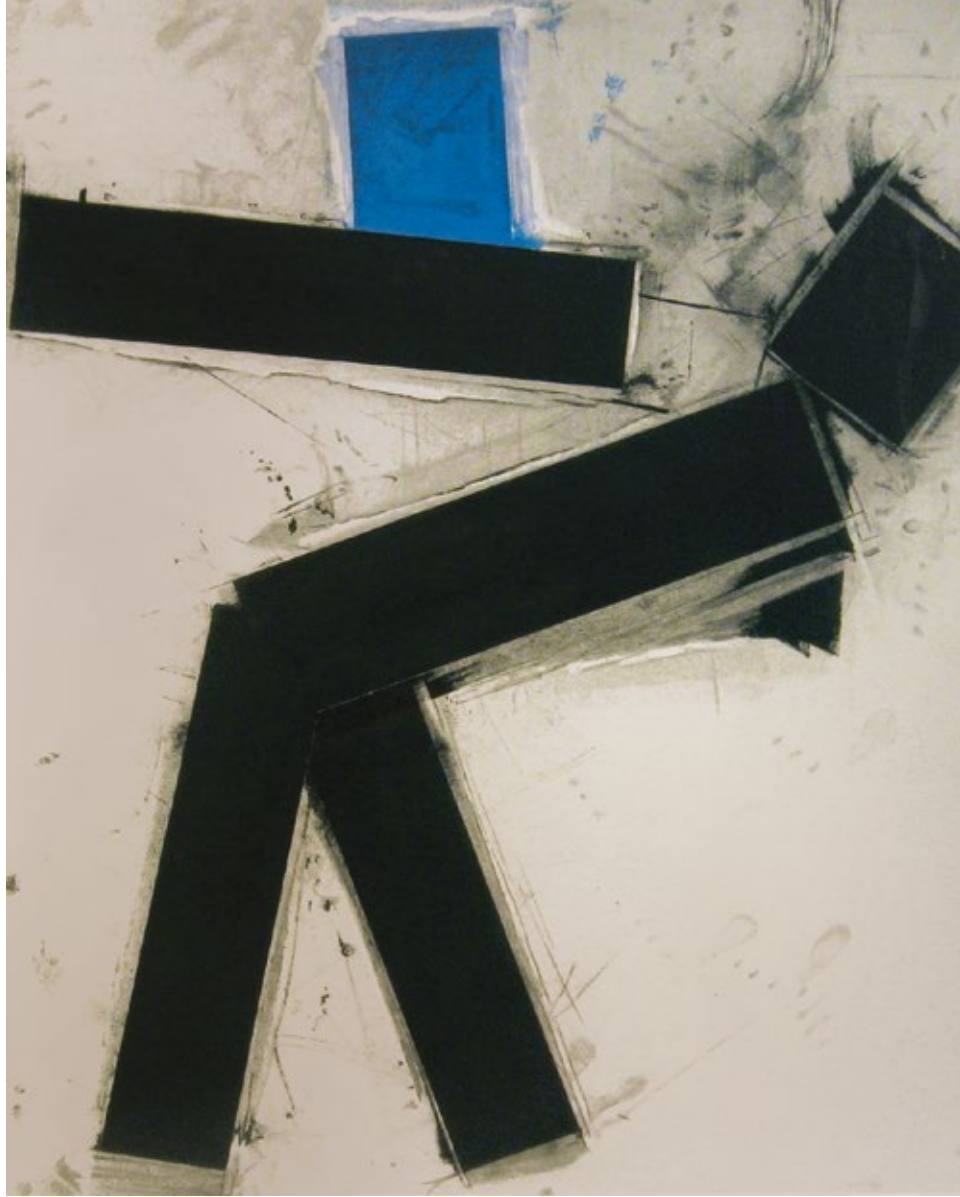
يُعدّ جويل شاييرو فناناً ذا صيت عالمي. فقد دعي لتنفيذ أكثر من ثلاثين عمل فنيّ ومنحوتات معروضة في الأماكن العامة في أهم المدن الآسيوية والأوروبية والأمريكية الشماليّة كما خُصص له أكثر من 160 معرض فرديّ واستعاديّ في جميع أرجاء العالم. وفي بحوثه الأخيرة عن القدرة التعبيرية للشكل واللون في الفضاء، يقوم جويل شاييرو بتعليق قطع خشب مدهونة من السقف والجدران والإرضيّة ليستكشف إسقاط

Joel Shapiro (1941)

Joel Shapiro est un artiste de notoriété internationale. Il a fait plus de trente commissions et sculptures exposés en public dans des grandes villes en Asie, en Europe et en Amérique du Nord et a fait l'objet de plus de 160 expositions individuelles et rétrospectives à l'échelle internationale. Dans ses recherches récentes sur la possibilité expressive de la forme et de la couleur dans l'espace, l'artiste suspend du plafond, des murs, et du sol des éléments peints en bois, en explorant la projection

de la pensée dans l'espace sans la contrainte de l'architecture. En 2011, Shapiro a alimenté la galerie monumentale (d'une hauteur de quarante-trois pieds) du Musée Ludwig à Cologne, en Allemagne, avec quinze éléments en bois peints de couleurs vives.

www.pacegallery.com/artists/434/joel-shapiro



Untitled, 1996

Silkscreen, 45 ¼ x 37 ½ in.

Courtesy of the Foundation for Art and Preservation in Embassies, Washington, D.C.

غير مُعنونة، 1996

شاش حريري، 114,9 على 95,3 صم

يأذن من مؤسسة الفن والحفظ في السفارات، مدينة واشنطن

Sans titre, 1996

Sérigraphie, 114,9 x 95,3 cm

Avec l'aimable autorisation d'art et préservation dans les ambassades, Washington, D.C.

Wayne Thiebaud (1920)

Best known for his paintings of cakes, pies, pastries, and toys, Wayne Thiebaud had not planned on becoming a visual artist. He apprenticed as a cartoonist at Walt Disney Studios and intended to work as a commercial illustrator, but his friend Robert Mallary turned him towards a career in fine art. Thiebaud was friendly with Franz Kline and Willem de Kooning, but avoided their abstract expressionism in favor of a figural style. Though Thiebaud is most often grouped with the pop art movement for his subject matter, the artist considers

himself “just an old fashioned painter,” and “not a card carrying pop artist.” He remains best known for his still lifes of confections – sometimes painted from his own memories—which he considers interpretations of “Americanness.” In his works, objects and their shadows are characteristically outlined in multiple colors, creating a visual effect Thiebaud calls akin to vibration.

www.artsy.net/artist/wayne-thiebaud

واين تيبود (ولد سنة 1920)

لبطاقة عضوية في هذا المجال. ويظل معروفا برسوماته (من طراز الحياة الساكنة) للحلويات التي يسترجع بعضها من ذكرياته الشخصية والتي يعتبرها تأويلا «للكينونة الأميركية». وتكون الأجسام وضلالها في أعماله متعددة الألوان على نحو مميز ما يخلق تأثيرا بصريا يشبهه تيبود بالاهتزاز.

www.artsy.net/artist/wayne-thiebaud

واين تيبود الذي اشتهر بلوحاته عن الكعك والفظائر والحلويات واللُّعب، لم يُخطط أن يُصبح فنانا مرثيا. فقد تمرّن على الرسم الكاريكاتوري في استوديوهات والت ديزني وكان ينوي العمل كرسام تصويري تجاري، ولكن صديقه روبرت مالاري حوّلته إلى امتهان الفنون الجميلة. وكانت تجمع تيبود علاقة صداقة بفرانز كلاين وويليام دي كونينغ إلا أنه تجنّب أسلوبهما التعبيريّ التجريديّ وتبنى الأسلوب التصويري. وبالرغم من تصنيف تيبود ضمن حركة فن البوب يُعتبر مواضيع أعماله إلا أنه يعتبر نفسه «رسّاما من الطراز القديم» و ليس برسام «بوب» حامل

Wayne Thiebaud (1920)

Connu pour ses tableaux de gâteaux, de tartes, de pâtisseries, et de jouets, Wayne Thiebaud ne prévoyait pas devenir un artiste visuel. Il fit son apprentissage en tant que dessinateur dans les studios Walt Disney et avait l'intention de travailler comme illustrateur commercial, mais son ami Robert Mallary lui a changé son parcours vers une carrière dans les beaux-arts. Thiebaud était ami avec Franz Kline et Willem de Kooning, mais il a évité leur expressionnisme abstrait en faveur d'un style figuratif. Bien que Thiebaud est souvent rattaché au mouvement pop art de part ses sujet, l'artiste se considère comme «

juste un peintre d'autrefois » et « non pas un artiste pop avec sa carte d'adhérent. » Il demeure renommé pour ses tableaux de pâtisseries faits en style de « nature morte » parfois peint à partir de ses souvenirs ce qu'il considère une interprétation de « l'américanité ». Dans son travail, les objets et leurs ombres sont typiquement tracés en plusieurs couleurs, créant un effet visuel que Thiebaud appelle semblable aux vibrations.

www.artsy.net/artist/wayne-thiebaud



Park Place, 1995

Color hard ground etching, 42 ¾ x 33 ¾ in. Courtesy of the Foundation for Art and Preservation in Embassies, Washington, D.C.

مكان الحديقة (بارك بلايس)، 1995
تميش ملون على سطح صلب، 108,6 على 85,7 صم. بإذن من مؤسسة الفن والحفظ في السفارات، مدينة واشنطن

Park Place, 1995

Gravure colorée sur un terrain solide, 108,6 x 85,7 cm. Avec l'aimable autorisation d'Art et préservation dans les ambassades, Washington, D.C.

Andy Warhol (1930-1987)

Obsessed with celebrity, consumer culture, and mechanical (re)production, pop artist Andy Warhol created some of the most iconic images of the twentieth century. As famous for his quips as for his art – he variously mused that “art is what you can get away with” and “everyone will be famous for fifteen minutes” – Warhol drew widely from popular culture and everyday subject matter, creating works like his 32 *Campbell's Soup Cans* (1962), Brillo pad box sculptures, and portraits of Marilyn Monroe, using the medium of silk-screen printmaking to achieve his characteristic hard edges and flat areas of

color. Known for his cultivation of celebrity, Factory studio (a radical social and creative melting pot), and avant-garde films like *Chelsea Girls* (1966), Warhol was also a mentor to artists like Keith Haring and Jean-Michel Basquiat. His pop sensibility is now standard practice, taken up by major contemporary artists Richard Prince, Takashi Murakami, and Jeff Koons, among countless others.

www.artsy.net/artist/andy-warhol

أندي وار هول (1930-1987)

تميّز بها. وعُرف أيضا يسعيه للشهرة، بستوديو فكتوري (وهو بمثابة بوتقة إبداع اجتماعية راديكالية) إضافة لإفلامه الطليعية على غرار بنات تشيلسي (1966). وتتلّمذ على يدي وار هول فنانون ككيث هارينغ وجون ميشال باسكيات. وقد أضحي الإن حسّ «البوب» لديه من الممارسات المعيارية والتي تبعتها العديد من الفنانين المعاصرين الكبار مثل ريتشارد برينس، تاكاشي موراكامي، وجيف كونس، وآخرون كثير.

www.artsy.net/artist/andy-warhol

لقد رسم فنّان «البوب» أندي وار هول المهوروس بالمشهرة وثقافة الاستهلاك والإنتاج الميكانيكي وإعادته بعض الصور الأكثر شهرة في القرن العشرين. على قدر شهرته بفتنه، ذاع صيت وار هول أيضا بملاحظاته المازحة كقوله أن «الفن هو ما أمكنك تمريره دون أن تصاب بأذى» و «سينال الجميع الشهرة لمدة خمسة عشر دقيقة» - وإستنبط وار هول أعماله من الثقافة الشعبية واليومية، ما سمح له بابتكار أعمال مثل 32 علبة حساء كامبل (1962) ومنحوتات علبة حكاكات بريلو، وصور مارلين مونرو، مستخدما طباعة الشاش الحريري لإنجاز الحواف البارزة ومسطحات الألوان التي

Andy Warhol (1930-1987)

Obsédé par la célébrité, la culture de consommation, et la (re) production mécanique, l'artiste du pop Andy Warhol a créé une des images les plus emblématiques du vingtième siècle. Aussi célèbre pour ses plaisanteries que pour son art, il disait que « l'art est ce dont vous pouvez vous en tirer » et « tout le monde sera célèbre pendant quinze minutes ». Warhol a tiré largement de la culture populaire et des sujets quotidiens, créant des œuvres comme *Boîte à soupe Campbell 32* (1962), les sculptures de la boîte de serviettes de nettoyage de Brillo, ainsi que les portraits de Marilyn Monroe, en utilisant la gravure en sérigraphie pour arriver à ses bords durs typiques

et les surfaces de couleur aplats. Connu pour sa culture de la célébrité, Factory studio (un « melting pot » social et créatif radical), et ses films d'avant-garde comme *Chelsea Girls* (1966), Warhol a également été un mentor pour des artistes comme Keith Haring et Jean-Michel Basquiat. Sa sensibilité pop est maintenant une pratique courante, reprise par des grands artistes contemporains comme Richard Prince, Takashi Murakami et Jeff Koons, parmi d'autres.

www.artsy.net/artist/andy-warhol



After the Party, 1979

Silkscreen, 28 ½ x 37 in. Gift of Bob Colacello to Art in Embassies, Washington, D.C.

بعد الحفلة، 1979

شاش حريري، 72,4 على 94 صم. هدية من بوب كولاشيلو لمكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن

Après la fête, 1979

Sérigraphie, 72,4 x 94 cm. Cadeau de la part de Bob Colacello pour Art dans les ambassades, Washington, D.C.

Jack Youngerman (1926)

Jack Youngerman's work combines hard-edged geometry with organic forms and fluid contours. Influenced by Henri Matisse while living in Paris in the 1940s and '50s, Youngerman creates vibrant painted compositions, occasionally within shaped canvases. His works conjure various associations: Matisse's paper cutouts, Rorschach patterns, and kaleido-

scopic mandalas. After Youngerman returned to New York in the mid-1950s, his work was grouped with and exhibited alongside his contemporaries Ellsworth Kelly and Frank Stella.

www.artsy.net/artist/jack-youngerman

جاك يونغورمان (ولد سنة 1926)

للتعبير عن صورة الكون الميتافيزيقي) مشكالية. بعد عودة يونغورمان لنيويورك في منتصف الخمسينات، تم تجميع أعماله وعرضها مع الفنانين المعاصرين مثل أسوورث كيللي وفرانك ستيللا.

www.artsy.net/artist/jack-youngerman

تجمع أعمال جاك يونغورمان بين الهندسة بارزة الحواف والإشكال العضوية والمُحيطات السلسلة. وبحكم تأثره بهنري ماتيس بينما كان يعيش في باريس في الأربعينات والخمسينات يقوم يونغورمان بخلق التراكيب ذات الألوان الساطعة، أحيانا داخل لوحات مُشكلة. ويحيل عمله إلى العديد من الترابطات: أعمال ماتيس من الورق المُنخرم، وأنماط رورشاخ، وماندالات (رموز دائرية استعملها الهندوسيين والبوذيين

Jack Youngerman (1926)

Dans ses œuvres, Jack Youngerman combine la géométrie des bordures dures avec les formes organiques et le contour fluide. Influencé par Henri Matisse lorsqu'il vivait à Paris durant les années 40 et 50, Youngerman crée des compositions peintes en couleurs vibrantes, parfois sur des toiles formées. Ses œuvres évoquent diverses associations: Le travail de Matisse

avec le papier découpé et les mandalas kaléidoscopes. Après son retour à New York vers le milieu des années 50, ses œuvres ont été groupés et exposés avec celles des artistes contemporains Ellsworth Kelly et Frank Stella.

www.artsy.net/artist/jack-youngerman

Ukiyo E #3, 1976
Screenprint with lithography, 39 x 44 ¼ x in.
Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

أوكيو #3، 1976
طباعة حريرية مع طباعة حجرية، 99,1 على 112,4 صم
يأذن من مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن

Ukiyo E #3, 1976
Sérigraphie avec lithographie, 99,1 x 112,4 cm
Avec l'aimable autorisation d'Art dans
les ambassades, Washington, D.C.



Ukiyo E #4, 1976
Screenprint with lithography, 39 x 44 ¼ in.
Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

أوكيو #4، 1976
طباعة حريرية مع طباعة حجرية، 99,1 على 112,4 صم
يأذن من مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن

Ukiyo E #4, 1976
Sérigraphie avec lithographie, 99,1 x 112,4 cm
Avec l'aimable autorisation d'Art dans
les ambassades, Washington, D.C.



Acknowledgments

Washington, D.C. Camille Benton, Curator | Danielle Fisk, Registrar | Marcia Mayo, Senior Editor | Sally Mansfield, Editor | Tabitha Brackens, Publications Project Coordinator | Amanda Brooks, Imaging Manager **Tunis** David Yadron, General Service Officer | Larry Ragan, Facility Manager | Gia Hinman, Assistant General Service Officer | Sarah Hennessey, Public Diplomacy Officer | Mohamed Trad, Online Content Manager | Fadoua Harrabi, Translator | Amjed Sarsout, Translator | Najla Karoui, Customs and Shipping | Lovely Ayari, Inventory Clerk | Ahmed Bouraoui, Maintenance Foreman | Mohamed Ali Thabet, Ferid Makni and Mehrez Ben Khalifa, Carpenters | Ali Lajimi, Youssef Ferchichi, Ridha Cherif, Imed Souihli, Arbi Ben Attia, Ridha Khemissi, Younes Maamouri, Mahmoud Ben Helal, Ahmed Khemissi, Wassim Rafrafi and Adel Elloumi, Warehouse Crew **Vienna** Nathalie Mayer, Graphic Designer

شكر وتقدير

واشنطن كاميل بينتون، مشرفة | جيمي أربولينو، أمين سجلات | مارسيا مايو، محررة سامية | سالي مانسفيلد، محررة | تايثا براكنز، منسقة مشروع النشر | أماندا بروكس، مديرة تصوير **تونس** ديفيد يادرون، مدير قسم الخدمات العامة | لاري راجان، مدير المرافق | دجيا هينمان، مساعدة مدير الخدمات العامة | سارة هينيسي، مسؤولة بقسم الدبلوماسية العامة | محمد طراد، إدارة المحتوى الإلكتروني | فدوي هرابي، مترجمة | أمجد سرسوط، مترجم | نجلاء القروي، الجمارك والشحن | جميل العياري، عامل جرد | أحمد بوراوي، رئيس عمال الصيانة | محمد علي ثابت، فريد مقني، محرز بن خليفة، نجار | علي عجمي، يوسف الفرشيشي، رضا شريف، عماد سويحلي، عربي بن عطية، رضا خميسي، يونس المعموري، محمود بن هلال، أحمد خميسي، وسيم رفرافي، عادل اللومي، من طاقم المستودع **فيانا** ناتالي ماير، التصميم الفني

Remerciements

Washington Camille Benton, Conservatrice | Danielle Fisk, Greffier | Marcia Mayo, Rédactrice en chef | Sally Mansfield, Rédactrice | Tabitha Brackens, Coordinatrice de projet de publication | Amanda Brooks, Manager d'imagerie **Tunis** David Yadron, Directeur des services généraux | Larry Ragan, Gérant d'établissement | Gia Hinman, Assistante du directeur des services généraux | Sarah Hennessey, Responsable dans la section de la diplomatie publique | Mohamed Trad, Gérant du contenu électronique | Fadoua Harrabi, Traductrice | Amjed Sarsout, Traducteur | Najla Karoui, Douanes et expédition | Lovely Ayari, Magasinière | Ahmed Bouraoui, Chef du personnel d'entretien | Mohamed Ali Thabet, Ferid Makni et Mehrez Ben Khalifa, Menuisiers | Ali Lajimi, Youssef Ferchichi, Ridha Cherif, Imed Souihli, Arbi Ben Attia, Ridha Khemissi, Younes Maamouri, Mahmoud Ben Helal, Ahmed Khemissi, Wassim Rafrafi et Adel Elloumi, Équipe du magasin **Vienne** Nathalie Mayer, Infographiste

Back cover:

Jack Youngerman Ukiyo E #3, 1976

Screenprint with lithography, 39 x 44 ¼ in.

Courtesy of Art in Embassies, Washington, D.C.

أندي وار هول أوكيو #3 ، 1976

طباعة حريرية مع طباعة حجرية، 99,1 على 112,4 صم
يأذن من مكتب الفن في السفارات، مدينة واشنطن.

Jack Youngerman Ukiyo E #3, 1976

Sérigraphie avec lithographie, 99,1 x 112,4 cm

Avec l'aimable autorisation d'Art dans

les ambassades, Washington, D.C.

<http://art.state.gov>

Published by Art in Embassies
U.S. Department of State, Washington, D.C.
October 2016

